



# 2014-18

## 100 jaar Grote Oorlog

### **Belgische Militaire veldkeuken Lo-Reninge** Cuisine militaire belge de Lo-Reninge Belgian military field kitchen Lo-Reninge Belgische Soldatenfeldküche Lo-Reninge

De Gapaardhoek was in de Eerste Wereldoorlog een logistiek knooppunt achter het front. Militaire eenheden konden er tijdelijk de loopgravenoorlog achter zich laten en tot rust komen. Het barakkenkamp "Camp des Américains" werd gebouwd in 1917. Het bood onderdak aan één Belgisch infanteriebataljon en bevatte 14 bakstenen slaabarakken.

In het kamp stond een veldkeuken met erachter een waterput. Het zijn nu de laatste getuigen van het oorlogsverleden van de Gapaardhoek. Dit erfgoed werd op 28 juli 2011 beschermd als monument.

De veldkeuken werd in het kader van de ruilverkaveling Sint-Rijkers eind 2016 - begin 2017 gerestaureerd en publiek toegankelijk gemaakt. Het stalen raamwerk geeft het verdwenen deel van het gebouw weer. De site is in eigendom en beheer van de stad Lo-Reninge.

Le Gapaardhoek était, pendant la Première Guerre mondiale, un important carrefour logistique situé à l'arrière du front. Les soldats pouvaient s'y reposer et oublier l'horreur des tranchées, l'espace de quelques précieux instants. Le « Camp des Américains » a été construit en 1917. Il accueillait un bataillon belge d'infanterie et comptait 14 dortoirs en brique.

Le campement possédait sa cuisine ainsi qu'un puits à l'arrière du bâtiment. Ce sont aujourd'hui les derniers témoins des années de guerre au Gapaardhoek. Ce patrimoine a été inscrit à la liste des monuments protégés.

La cuisine militaire a été restaurée dans le cadre du remembrement de Sint-Rijkers, fin 2016 – début 2017. Elle est accessible au public. La charpente en acier redessine la partie détruite du bâtiment. La ville de Lo-Reninge est propriétaire et gestionnaire du site.

During the First World War, Gapaardhoek was a logistical junction behind the front. Military units could temporarily leave the trench warfare behind them for some respite. The "Camp des Américains" barracks was built in 1917. It provided shelter to a Belgian infantry battalion and had 14 brick sleep barracks.

There was a field kitchen with a well behind it in the camp. These are the last testimonies to Gapaardhoek's war past. This heritage site was declared a protected monument on 28 July 2011.

The field kitchen was restored and opened to the public as part of the re-parcelling of Sint-Rijkers at the end of 2016/beginning of 2017. The steel frame represents the missing part of the building. The site is owned and managed by the city of Lo-Reninge.

Gapaardhoek war im Ersten Weltkrieg ein logistischer Knotenpunkt hinter der Front. Hier konnten militärische Einheiten den Schützengrabenkrieg vorübergehend hinter sich lassen und zur Ruhe kommen. Das Barackenlager „Camp des Américains“ wurde 1917 errichtet. Es beherbergte ein belgisches Infanteriebataillon und umfasste 14 Schlafbaracken aus Ziegeln.

Im Lager stand eine Feldküche, hinter der sich ein Wasserbrunnen befand. Dies sind die letzten Zeugen der Kriegsvorgänge der Gapaardhoek. Dieses Kulturerbe wurde am 28. Juli 2011 unter Denkmalschutz gestellt.

Die Feldküche wurde im Rahmen der Tauschparzellierung Sint-Rijkers Ende 2016 – Anfang 2017 restauriert und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Der Stahlrahmen repräsentiert den verschwundenen Teil des Gebäudes. Die Stadt Lo-Reninge ist Eigentümer und Verwalter der Gedenkstätte.



Militairen poseren voor een veldkeuken in een opleidingscentrum voor hulpstroepen (CIAX 39e compagnie) ergens in Frankrijk  
Soldiers pose in front of a field kitchen in a training centre for auxiliary troops (CIAX 39th squad) somewhere in France  
Des militaires posent devant une cuisine de compagnie dans un centre d'instruction pour troupes auxiliaires (CIAX 39e compagnie) quelque part en France  
Soldaten posieren vor einer Feldküche in einem Ausbildungszentrum für Hilfstruppen (CIAX 39. Kompanie) irgendwo in Frankreich



Officiers poseren na de maaltijd voor de camera  
Des officiers prennent la pose devant l'objectif après le repas  
Officers posing for the camera after a meal  
Offiziere posieren nach der Mahlzeit vor der Kamera

© Verzameling Willem Wackenier



# 2014-18

## 100 jaar Groote Oorlog

### Militaire veldkeuken en waterput

Cuisine militaire et puits  
Military field kitchen and well  
Soldatenfeldküche und Wasserbrunnen

Dit gebouw is de laatste bewaarde Belgische militaire veldkeuken uit de 'Groote Oorlog'. Het werd in 1917 opgetrokken met bakstenen en een dak van asbestcementplaten.

Het hart van de keuken was een groot bakstenen fornuis. Drie ijzeren kuipen van elk 250 liter werden opgewarmd door een kolenvuur. Daarnaast lagen een voorraadlokaal en een kleine eetzaal voor de soldaten.

De maaltijden waren pover en weinig gevarieerd. De soldaten kregen 's morgens een pollepel koffie en een stuk brood. 's Middags bereidde de kok een aftreksel van aardappelen of rijst met soepvlees. 's Avonds moesten de troepen genoeg nemen met wat aardappelen vermengd met gehakt en vette saus.

Achter de veldkeuken ligt de waterput. Het water mocht enkel gebruikt worden om te wassen en te koken. Drinkwater werd met tonnen van elders aangevoerd.

Ce bâtiment est l'ultime témoin des cuisines militaires belges. Il a été construit en 1917. Ses murs étaient en brique et son toit en tôle de ciment amianté.

Le centre de la cuisine était occupé par un énorme fourneau en brique alimenté au charbon, sur lequel chauffaient trois bassines en fer de 250 litres. Le bâtiment comptait aussi une réserve à provisions et une petite cantine pour les soldats.

Les repas étaient maigres et peu variés. Les soldats avaient droit, le matin, à une louche de café et un morceau de pain. Le midi, le cuisinier préparait une bouillie de pommes de terre ou de riz avec un morceau de viande. Le soir, les troupes se contentaient de quelques pommes de terre, d'un peu de haché et d'une sauce grasse.

Le puits se trouvait à l'arrière de la cuisine. L'eau ne pouvait être utilisée que pour la cuisine et pour se laver.

This building is the last of the Belgian military field kitchens from the "Great War". It was put up in 1917 with brick and a roof made of asbestos cement sheets.

In the middle of the kitchen there was a large brick stove. A coalfired heated up three iron vats of 250 litres each. Next to it was a pantry and a small dining room for the soldiers.

The meals were meagre and not varied. The soldiers would get a large spoon of coffee and a piece of bread in the morning. The cook would prepare a potato extract or rice with soup meat for lunch. For dinner, the troops had to make do with some potatoes mixed with minced meat and casing sauce.

The well is behind the field kitchen. The water from it could only be used for washing and cooking. Drinking water was brought in by the tonne from elsewhere.

Dieses Gebäude ist die letzte bewahrt gebliebene belgische Soldatenfeldküche aus dem Ersten Weltkrieg. Es wurde 1917 aus Ziegelsteinen mit einem Dach aus Asbestzementplatten errichtet.

Das Herz der Küche war ein großer Ziegelherd. Drei Eisenwannen mit einem Inhalt von jeweils 250 Litern wurden durch ein Kohlenfeuer erhitzt. Daneben befanden sich ein Vorratsraum und ein kleiner Essraum für die Soldaten.

Die Mahlzeiten waren dürftig und wenig abwechslungsreich. Die Soldaten erhielten morgens eine Kelle Kaffee und ein Stück Brot. Mittags bereitete der Koch einen Sud von Kartoffeln oder Reis mit Suppenfleisch zu. Am Abend mussten sie mit etwas Kartoffeln vorliebnehmen, vermischt mit Hackfleisch und fettiger Soße.

Hinter der Feldküche befindet sich der Wasserbrunnen. Das Wasser durfte nur zum Waschen und Kochen verwendet werden.

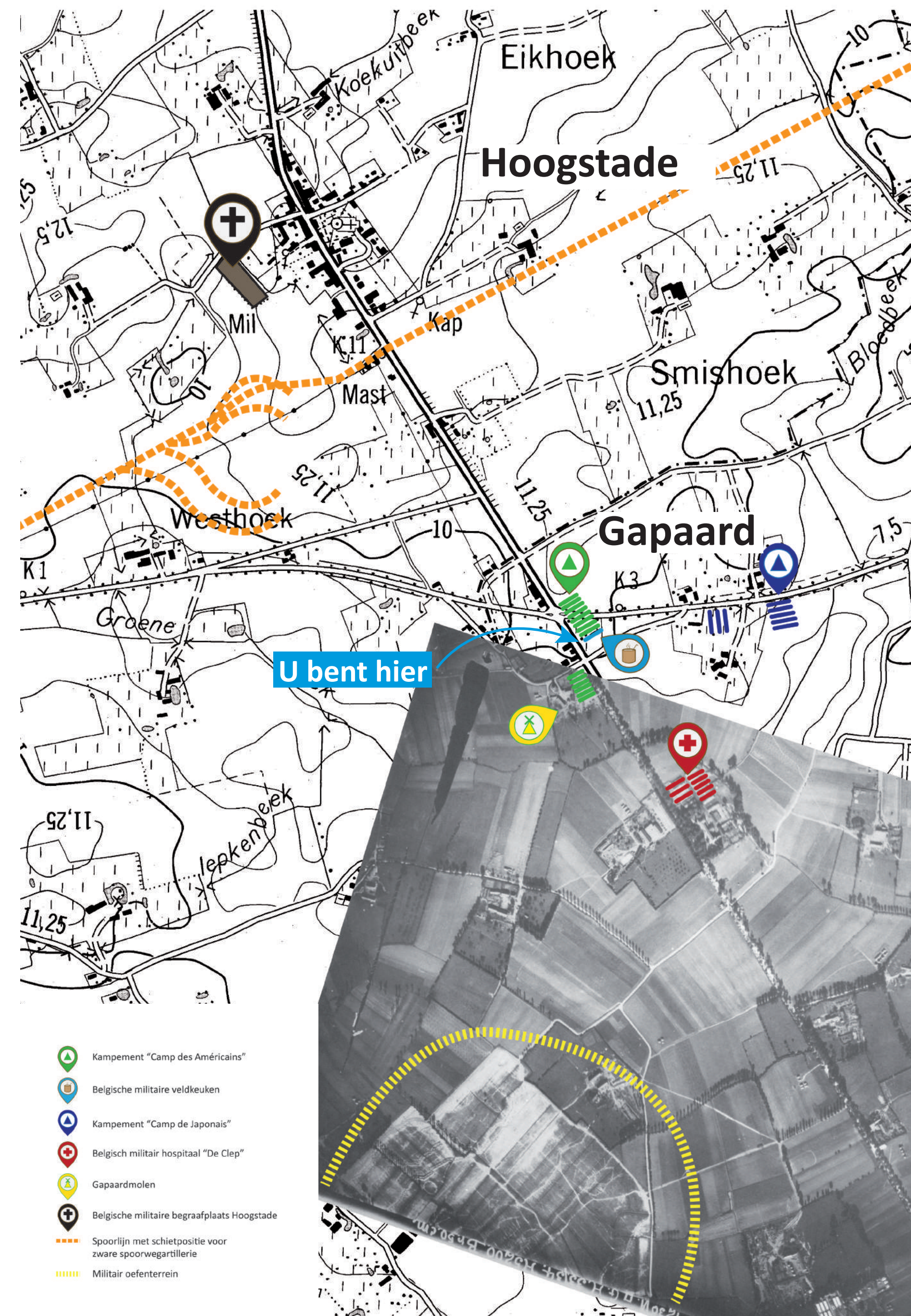
# De Gapaard en omgeving tijdens de Eerste Wereldoorlog (Lo-Reninge en Alveringem)

Duitse stafkaart  
1918



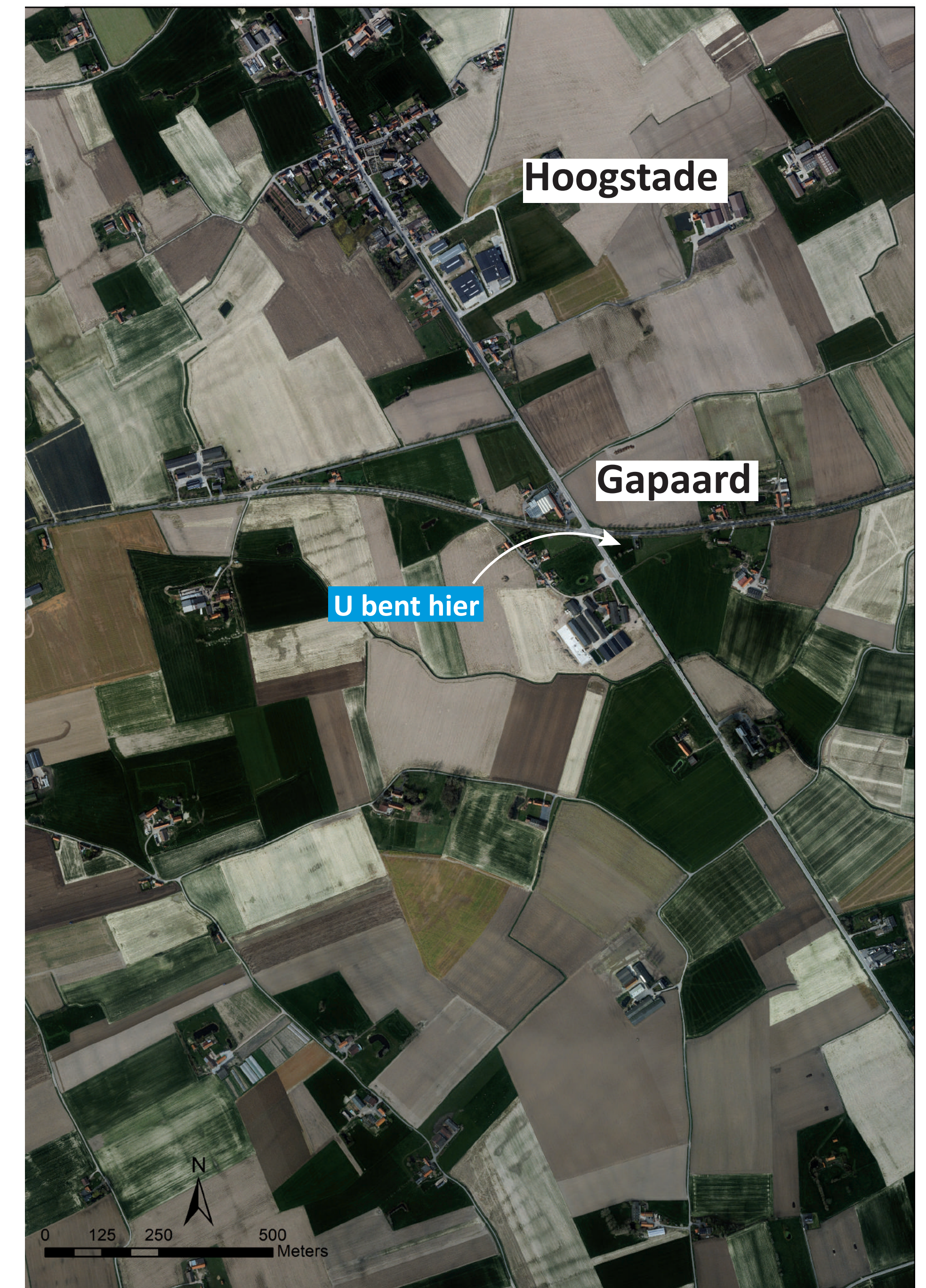
Bron: Duitse militaire stafkaart 'KLM-MRA Pollinkhove Stellungskarte', 29 maart 1918. Collectie In Flanders Fields Museum Ieper.

Militaire constructies  
september 1917



Bron: Topografische kaart Hoogstade 19/8, 1/10.000, opname 1975, NGI.  
Luchtfoto Eerste Wereldoorlog, september 1917, Collectie In Flanders Fields Museum Ieper.  
Gegevens militaire constructies: kaart 6 DA september 1917, Documentatiecentrum Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis Brussel.

Luchtfoto  
2008



Bron: Orthofoto provincie West-Vlaanderen, middenschalig, opname 2008, AGIV.